Sot le Nape

Al ven fôr quant chal pò E cume chal pò

Setembâr 2016

FOGOLAR FURLAN Inc.

69 Briar Rd., Felixstow SA 5070
Phone (08) 83372160
Mobile 0414 459 658
E-mail
info@fogolaradelaide.com.au
Website
http://www.fogolaradelaide.com.au

Open

Tuesday	**9.30am-2.30pm**
Alternate Fridays	**6.30pm 11.00pm**
Sunday	**1.00pm-10.30pm**

Function Co-ordinator: Rita Venuti
83372160
0414459658

Contributions to the Bulletin:
Lorenzo Ferini
Rino Fabbro

SOT LE NAPE is produced by
the **Cultural Committee of the Fogolar Furlan**

To contribute please contact the editor :
Marisa Baldassi **Phone 83320481**
Mobile 04178084548
E-mail baldassi@bigpond.com

From the President.....

Un cordiale saluto, tanto per tenersi in contatto. Tanta acqua è già passata sotto il ponte da quando vi ho scritto l'ultima volta. Spero di trovarvi tutti bene, considerando che alla nostra età, si sa che c'è sempre qualche acciacco.

Avendo detto tutto questo, sono a ricordarvi che si avvicina l'ora dell'assemblea annuale del Fogolar Furlan. Il Direttivo ha fissato la data per Domenica 16 ottobre. Sarà una radunata importante, quindi vi aspettiamo tutti.

C'è tanto bisogno di aiuto, mi appello, non soltanto agli uomini, ma alquanto sembra, come in America, in Inghilterra ed altre parti del mondo, sono anche le donne che fanno concorrenza. Anche qui in Adelaide, abbiamo l'esempio di qualche donna che dimostra doti di leadership. Serve a voi incoraggiare anche i vostri figli.

Rimane il vostro dovere vedere che il Fogolar continui, dovete mettere un po' di legna, per far ardere quella fiamma.

Vi voglio pure informare che osserviate l'annuncio della serata friulana, che un gruppo di brave signore si sono offerte di organizzare. Non deludiamole allora, mancando a questa festa, intervenite con le vostre famiglie ed amici.

Concludo sperando che ascoltiate la mia richiesta d'essere coinvolti.

With a friendly greeting, just to keep in touch. So much water has passed under the bridge since I wrote to you last time. I hope to find you all well, considering our age, I know that there is always some ailments.

Having said all this, I remind you that we are approaching the annual assembly of the Fogolar Furlan. The Committee has set the date for Sunday, October 16th. It will be an significant meeting, so your presence is very important. There is so much need for help. I appeal not only to the men, but rather, just as it seems that in America, England and other parts of the world, women are also competing. Even here in Adelaide, we have the example of some woman who have demonstrated leadership qualities. It is up to you also, to encourage your children to become involved.

It remains your duty to see that the Fogolar continues, you have to put a little wood to make the flame burn.

I also want to urge you to view the announcement of the Friulian evening, organised by a group of valiant ladies. Let's not disappoint then by missing this event, encourage your families and friends to participate.

I conclude by hoping that you heed my request to be become involved.

Il Fogolar Furlan

porge sentite condoglianze
alle famiglie
per la scomparsa dei
dei nostri soci vitalizi

EULALIA SAVIO

ANDREA CUNIAL

PIETRO CIUFFOLI

FLAVIA CIUFFOLI

Susanne
Figlia del nostro ex-socio
Arturo Comelli

Margherita Bolognin
Madre della nostra segretaria
Clerice Tutty

Nessuno muore sulla terra
finchè vive nei cuori
di chi resta.

'Friuli Venezia Giulia and its people' with Loretta, Lorenzo and Marisa - a transmission of the Italian Radio 531 AM or www.5rti.com.au every Tuesday from 20 to 22. With topics on history, geography, culture and folklore of this extraordinary region ..... We invite your listening.

'Friuli Venezia Giulia e la sua Gente' con Loretta, Lorenzo e Marisa – una trasmissione della Radio Italiana 531 AM o www.5rti.com.au ogni martedì dale 20 alle 22. Con argomenti sulla storia, geografia, cultura e folclore di questa regione straordinaria.....Invitiamo il vostro ascolto.

As your president has urged you, no matter what age you happen to be, you are needed. Your support is required, it could simply amount to your advice, but each and everyone of you is necessary.

Naturally, start off by simply attending the General Assembly. The date is Sunday, 16th October at 2 pm. sharp. this year there will not be an extension of time. Professionally, it will start on the dot.

Your next duty is to make an effort to attend at the events that have been organized for you. You have a bilingual calendar to remind you.

Thirdly, it will be your great loss if you miss the 'Friulan' dinner which is organized for the 8th of October. The Ladies who are preparing this are going to a lot of trouble to excel with the result. You must be there.

Amongst the happenings of your busy life, give some thought to the club and its continuance, the situation is quite serious.

Come il vostro presidente vi ha esortato, non ha importanza che età abbiate, c'è il bisogno di voi. Il vostro sostegno è necessario, potrebbe semplicemente essere i vostri consigli, ma che ognuno di voi è essenziale.
Naturalmente, dovete iniziate semplicemente partecipando all'Assemblea Generale Annuale. L'appuntamento è Domenica 16 ottobre alle 2 in punto del pomeriggio. Quest'anno non ci sarà affatto un prolungamento dell'orario. Professionalmente, la riunione si avvierà in punto.
Il vostro prossimo dovere è quello di fare uno sforzo per partecipare agli eventi che sono stati organizzati per voi. Si dispone di un calendario bilingue per ricordarvi.
In terzo punto, sarà la vostra grande perdita se non parteciperete alla cena 'friulana', che è stata organizzata per l'8 ottobre. Le Signore che stanno preparando questo avvenimento si danno da fare per ottenere un ottimo risultato. Dovete parteciparvi.
Tra gli avvenimenti della vostra vita frenetica, date qualche pensiero al Fogolar e la sua continuità, la situazione è molto grave.

SALAMI GROUP

About thirty years ago a group of men from the Treviso province decided to meet on alternate Fridays for the purpose of socialising over supper. The first few meetings took place at the Adelaide City Soccer Club which at the time was using the facilities at Kensington. With time and word of mouth, the group expanded not only with Trevisani, but other interested people.

From Kensington, the group relocated to the new Hindmarsh Soccer Stadium which proved to be a popular venue. In December there were Christmas celebrations that included partners as well. One of the members, Frank Andreani, brought along the Molfettesi Choir and musicians who performed Christmas carols and other traditional songs.

However, circumstances led to another change. The next venue was at Northgate where Bob D'Ottavi ran the Adelaide City Soccer Club. It was at this time that the idea of making the salami evolved and became a yearly event.

Over the time the group managed to save money collected, and with great satisfaction it was decided to donate $1,000.00 to CanTeen (Australian Organisation for Young People Living with cancer).

We all know that things do not remain the same, and another move was necessary. With the approval of the Fogolar Furlan the group relocated to Felixstow. Eventually some interested ladies attended the gatherings with the purpose of playing cards while the men discussed soccer and other popular topics. During the time at the Fogolar another donation was made to CanTeen.

Members of the group have been grateful to the clubs and organizations that were generous in hosting. Unfortunately, due to ageing the numbers have dwindled. With this in mind, the remaining members had to make the difficult decision to terminate the tradition. Nevertheless, participants are forever grateful to the Fogolar administration for their hospitality. The very last time for a get-together will be Friday evening, 9th September 2016.

One of the ladies attached to the group, Kathy Bernardi, kindly and appropriately wrote this article as a tribute to a group of people, who for a time celebrated its traditions and shared its cultural heritage with many of us. Thank you Kathy and thank you 'Salami Boys'.

Circa trent'anni fa un gruppo di uomini provenienti dalla provincia di Treviso decisero di incontrarsi ogni secondo venerdì con lo scopo di mangiare insieme e scambiare due chiacchiere. I primi incontri ebbero luogo all'Adelaide City Soccer Club che in quel periodo usava Kensington come base. Con il passar del tempo e passa voce, il gruppo si è esteso non solo con Trevisani, ma con altre persone interessate.

Da Kensington, il gruppo si spostò allo Stadio di Calcio a Hindmarsh, il quale fu un ambiente molto popolare. In dicembre, insieme con le compagne si celebrava il Natale. Uno dei membri, Frank Andreani, portava i cantanti del Coro di Molfettesi insieme ai musicisti per festeggiare Natale con canzoni tradizionali.

Comunque, le circostanze portarono ad altri cambiamenti. E Northgate, dove Bob D'Ottavi dirigeva il Adelaide City Soccer Club, era il nuovo luogo d'incontro. Era in quel periodo che spuntò l'idea di fare i propri salami, e questo è un evento che si è ripetuto da allora.

Durante gli anni con i soldi che i membri contribuirono, e con grande soddisfazione, fu stato deciso di donare $1,000.00 a CanTeen.

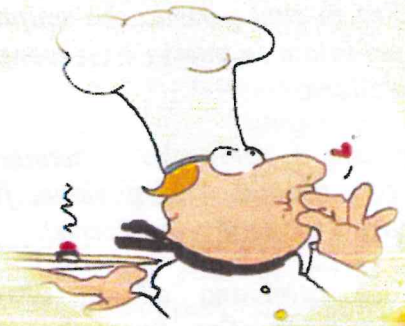
Si sa che le cose cambiano ed un altro spostamento fu necessario. Con l'accordo del Fogolar Furlan il gruppo decise di andare a Felixstow. In seguito anche delle signore interessate si unirono con lo scopo di giocare a carte, mentre gli uomini discutono il calcio ed altri argomenti di interesse. Anche durante il periodo al Fogolar fu fatta un'altra donazione a CanTeen.

I membri del gruppo sono grati ai club ed alle organizzazioni per loro generosità nell'ospitare questo gruppo. Sfortunatamente, dovuto all'età il numero di partecipanti è diminuito. Con questo, i membri rimasti hanno deciso di finire la tradizione. Non è stata una decisione facile, ma è stata necessaria. Tutti i membri del gruppo sono molto riconoscenti all'amministrazione del Fogolar. L'ultimo incontro sarà venerdi sera, il 9 settembre, 2016.

Una delle signore collegate al gruppo, Kathy Bernardi, gentilmente e in modo adeguato ha scritto questo articolo come un omaggio a un gruppo di persone, che per un tempo ha celebrato le sue tradizioni e il suo patrimonio culturale condividendolo con molti di noi. Grazie Kathy e grazie 'Salame Boys'.

CALENDAR CALENDARIO LUNÀRI

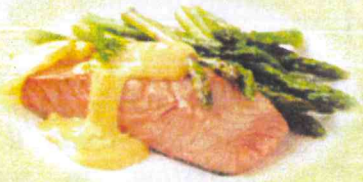
18	September	Sunday	Tripe on the Menu	*Domenica*	*Trippe disponibili sta sera*
25	September	Sunday	Quails on the Menu	*Domenica*	*Quaglie disponibili sta sera*
8	October	Saturday	Friulan Traditional	*Sabato*	*Cena Friulana*
16	October	Sunday	General Assembly	*Domenica*	*Assemblea Generale*
21	October	Friday	Gnocchi Night	*Venerdì*	*Serata degli gnocchi*
30	October	Sunday	Quails on the Menu	*Domenica*	*Quaglie disponibili sta sera*
20	November	Sunday	Tripe on the Menu	*Domenica*	*Trippe disponibili sta sera*
27	November	Sunday	Quails on the Menu	*Domenica*	*Quaglie disponibili sta sera*
9	December	Friday	Gnocchi Night	*Venerdì*	*Serata degli gnocchi*
18	December	Sunday	Children's Christmas	*Domenica*	*Natale per i bambini*



AN EXTREMELY IMPORTANT DATE:

SATURDAY 8TH OCTOBER AT 6 PM

AT THE FOGOLAR FURLAN



TRADITIONAL DELICACIES FROM FRIULI

Presented in a 4-Course Meal

For $35

Don't miss this opportunity, come and get immersed in the Friulan folklore by savoring the palatable food of our forefathers.

RING RITA **NOW** and make your booking on 0419 459 658 or 8337 2160

Non perdete questa occasione, venite ad immergersi nel folclore friulano per assaporare l'appetitoso cibo dei nostri antenati.

PRELIBATEZZE FRIULANE

Presentate in una cena a quattro portate *Per $35*

Sabato, 8 Ottobre - 6 pm

PRENOTAZIONE OBBLIGATORIA